

# LA REDENCION DEL OBRERO

PERIÓDICO DEFENSOR DE LOS TRABAJADORES DE FILIPINAS.

DIRECTOR: ISABELO DE LOS REYES.

En todo Filipinas se sirve en combinacion con LA IGLESIA FILIPINA INDEPENDIENTE, al precio de setenta y cinco céntimos al mes por las dos publicaciones juntas, las cuales saldrán alternativamente los jueves y domingos.

R. dacion y talleres: Calle Padre Rada No. 87 y 89 Tondo, Manila.

Los pagos y la correspondencia se enviaron al Director. La suscripcion en el Extranjero tres dollars ó quince francos el trimestre. Anuncios, a precios convencionales. Admitimos toda clase de impresiones.

PAGO ADELANTADO.

## CONSTITUCION

DE LA "UNION DEL TRABAJO DE FILIPINAS."

Hemos tenido el gusto de recibir la magnífica Constitución de esta importante Unidad obrera, y á continuación insertamos sus partes principales:

### ARTICULO I.

NOMBRE.

Esta unidad de las diversas colectividades obreras con sus Reglamentos respectivos para una federación general, será conocida con el nombre de "Unión del Trabajo de Filipinas."

### ARTICULO II.

OBJETO.

SECCION 1.a La "Unión del Trabajo de Filipinas" tiene por principal fin el mejoramiento moral, intelectual y material de los obreros por medio del estudio y del trabajo constantes proporcionándoles toda la virtud, instrucción y educación que son indispensables para las rudas luchas de la vida, al igual que el bienestar producido por el aumento del jornal y un trato digno, justo y equitativo de parte de los patronos.

SEC. 2.a La formación y confederación, basada en la más estricta democracia, de los diferentes Departamentos, Gremios y Comités para hacer más eficaz una acción mancomunada de la clase obrera en pro de sus intereses, y para asistirle y ayudarse unos á otros en todas sus necesidades.

SEC. 3.a Procurará por todos los medios pacíficos y legales la promulgación de leyes que beneficien y mejoren la difícil situación de la clase obrera, al par que una influencia en la opinión pública y en el Gobierno á favor de la contratación y reglamentación del trabajo.

### ARTICULO III.

SU ORGANIZACION.

SECCION 1.a La U. T. F. admite dentro de su seno á todos los obreros, lo mismo corporales que intelectuales, de ambos sexos, sin distinción de edad ni nacionalidad, con tal que fuesen de intachable conducta, sin atender sus diferentes creencias religiosas y opiniones políticas, pues la U. T. F. no pertenece á ningún partido político ni secta religiosa.

SEC. 2.a La U. T. F. se compone de varios Gremios, Comités y Departamentos, confederados

a) DEPARTAMENTO.—Es la central de los Gremios ó Comités de cada provincia.

b) COMITE.—Es la agrupación creada en cada pueblo ó distrito para atender los asuntos locales de los obreros afiliados.

c) GREMIO.—Es la agrupación de los obreros de una profesión ó oficio.

Siempre que los intereses de la clase obrera lo requieran, los Gremios ó Comités crearán Sub-Gremios y Sub-Comités, respectivamente.

SEC. 3.a En provincias donde los obreros no puedan agruparse por Gremios, por no reunir suficiente número de cada profesión ó oficio, los obreros se agruparán por Comités, sin perjuicio de formar sus Gremios siempre que puedan.

SEC. 4.a Las afiliaciones de Departamentos, Comités y Gremios serán autorizadas por el Presidente de la U. T. F., previa aprobación del Consejo de Gobierno.

SEC. 5.a Siete obreros de buena reputación, afiliados ó no á la U. T. F. podrán gestionar la formación de un Gremio ó Comité (no existentes aún en la Unión) con el objeto de agruparlo á la U. T. F. ó al Departamento de la localidad, que deberá ser visitada por uno de los jefes de alguna agrupación obrera cercana al lugar de los peticionarios.

SEC. 6.a Las solicitudes de la afiliación deben enviarse á

la U. T. F. ó al Departamento correspondiente, para su examen y aprobación.

SEC. 7.a En una provincia no debe existir más de un Departamento, ni en cada pueblo más de un Gremio de una misma profesión ó oficio, así como en un distrito ó arrabal no debe existir más de un Comité.

CONVENCION. Anualmente se celebrará en Manila la Convención de la U. T. F.; á la citada Convención asistirán todos los Departamentos y otros Grupos afiliados.

### ARTICULO VI.

SU REGIMEN INTERIOR.

SECCION 1.a El Consejo de Gobierno de la U. T. F. consistirá en un Presidente, un Vice-Presidente, un Secretario General, un Tesorero-Contador, más todos los Presidentes de Gremios y Comités con los Representantes departamentales, en calidad de Consejeros.

SEC. 2.a Cada Gremio ó Comité contará también con un Presidente, un Vice-Presidente, un Secretario, un Tesorero y tres Vocales que formarán el Consejo de Gremio ó Comité.

SEC. 3.a Cada Departamento podrá también adoptar un Consejo Departamental componiéndose de un Presidente, un Vice-Presidente, un Secretario General, un Tesorero-Contador con los Presidentes de Gremios y Comités de su jurisdicción en concepto de Consejeros.

SEC. 4.a Las elecciones de los cargos de la U. T. F. lo mismo que los Departamentos, serán bienales ó sea cada dos años, verificándose las de la primera el último día de la Convención, y la de los últimos, en la época que marquen sus respectivos Reglamentos procurando, sin embargo, fueran un mes antes de la Convención.

SEC. 5.a Podrán, sin embargo, verificarse nuevas elecciones á excepción del cargo de Presidente General en los casos de enfermedad, muerte, dimisión ó comprobación de falta ó delito, y siempre que las solicitaren la mitad más uno de todos los socios y en la tercera convocatoria, de las cuatro quintas partes de los presentes.

SEC. 7.a Las elecciones de los cargos en los distintos Gremios y Comités afectos á la U. T. F., serán anuales y se verifican á los dos meses

antes de la Convención y en la fecha que designen sus reglamentos respectivos.

DEPARTAMENTO. Cada Departamento está autorizado para organizarse según su mejor conveniencia, pudiendo regirse por votación de sus diferentes agrupaciones confederadas con el Reglamento que mejor les plazca, con tal que éste no fuese contrario á lo establecido en la presente Constitución.

GREMIOS. Cada Gremio está autorizado para organizarse según su mayor conveniencia pudiendo regirse por votación de sus afiliados con el Reglamento que mejor les plazca, con tal que en él no se contradigan los artículos contenidos en esta Constitución, ni á la de la demás organizaciones obreras afiliadas.

COMITES. Cada Comité es completamente autónomo para disponer y llevar á efecto lo que creyese más útil y beneficioso para los obreros de su demarcación, comunicándolo al Consejo de Gobierno de la U. T. F.; y sólo en aquellos asuntos que afecten á otra persona ó grupo dentro y fuera de la Unión, necesitará, para dar carácter ejecutivo á sus acuerdos, de la autorización previa del Consejo de Gobierno.

DE LOS SOCIOS. Podrán ser socios de la U. T. F. todos los obreros y obreras de probidad y honradez reconocidas.

Para ser admitido como socio de número en la U. T. F. deberá ser presentado por dos socios de número que garanticen la personalidad del que lo solicita, cuyo nombre se fijará en un cuadro que estará, durante una semana por lo menos, expuesto en las oficinas de la Unión y del Comité de su residencia y se publi-



George Washington



cará en el órgano oficial en lugar correspondiente para conocimiento de los demás asociados, por si alguno tuviese que presentar algún reparo referente á los nuevos socios que desean ingresar. Los socios serán de cinco clases, á saber: Fundadores, Protectores, de Mérito, de Número y Supernumerarios.

(Se continuara.)

## POBRES Y RICOS

ZARZUELA FILIPINA EN TRES ACTOS

(Continuación)

COLAS. ¿Conciencia á los pobres? Ya la tendremos, cuando la tengan los ricos, y nos paguen lo justo. Ja, ja, ja! ¡Conciencia, dice! QUICAY. Pero Colas, ¿y si te meten en la prisión por estafador? Ya sabes que como se suele decir, las leyes no parecen sino que se han dictado solo para los ricos y para los listos. Esos siempre tienen razón, al paso que los pobres....

COLAS. ¡Mejor que te mejor! Allí en el calabuz, al menos nos darán de comer.

QUICAY. Es que no sabes aún, tanto, lo que ahora es eso sucursal del infierno que se llama Bilibid. Allí se padece de veras.

COLAS. Pero hijamita, por algo ha de ser lugar de corrección.

QUICAY. Estas bueno para defender á esa cárcel, donde gimen tantos infelices. Si algún día te vieras en ella, ya desearías estar defendiendo sus rigores. Pero vamos á ver; si te ponen preso, ¿quién me dará de comer? ¿Acaso soy un camaleón, que se alimenta de aire? ¿y qué sería de nuestros hijos (en voz baja y ruborizándose).

COLAS. (Sintiguándose asustado) ¡Jesús! no me hables, por Dios, de hijos. Con tanta miseria como nos abruma, pensar en tener hijos merece la gran cruz del Sto. Job por valiente. Pero qué pronto piensas en los "pequeñenes" cuando aún no estamos casados.

[Colás hace ademán de pellizcar á Quicay y esta se echa á correr casi tropezando ellos con el siguiente coro de ricos.]

ESCENA 2ª

Sale Juanito á caballo y diciendo: ¡tábe! ¡tá la odilla!, dá un latigazo á Colás, que á poco tropieza con él. Á Juanito sigue un rocka-vay con elegantes muchachas escoltado por jóvenes á caballo poripuestos, indicando en sus trajes que todos son hijos de familias ricas.

Los labradores, asustados como ante una aparición de dioses y de diosas, se recojen en las orillas con las bocas abiertas.

CORO DE RICOS

Vámonos á las carreras,  
Que vivir es disfrutar:  
¿Para qué guardar dinero,  
Si no da felicidad?

JUANITO. Si Dios tiene su corona  
De estrellas y un luminar,  
SRTA. RUFINA. También tenemos peinetas  
De brillantes y coral.

JUANITO (1). Mientras existan borregos  
Que se dejan explotar,  
SRTA. RUFINA. Gozemos en su ignorancia  
Y su falta de unidad.

CORO DE RICOS. Vámonos á las carreras, etc.  
FERNANDITO. Bellos son la tarde, el cielo;  
Y cómodo el rocka-vay:

SRTA. MAMENG. Con estas sedas y gasas [ballando]  
Es una gloria el parear.

SRTA. RUFINA.— Con los polvos somos blancas  
Y no nos falta galan;

SRTA. MAMENG. Guapos los americanos  
Y castita tiene sal.

CORO DE RICOS. Vámonos á las carreras etc.

CODA. Se repite el último estribillo, terminando en un compás suspendido, como puntos suspensivos. Fernandito que está muy enamorado de Mameng y de cuyo lado no se separa, se incomoda al notar que su amada suprime el nombre de los filipinos, y los interrumpe, gritando:

FERNANDITO: No seas cursis por Dios! Porqué omites el nombre de vuestros paisanos? Ya pagareis vuestra ingratitud, y cómo gimoteáis, malditas, (remedándolas) cuando os dejan á la luna de Valencia.

SRTA. MAMENG: Calla, fga vos envidiosos; decimos que los castitas son sandungueros y guapos los americanos, porque lo son en verdad; pero ¿prenderá vos acaso que eres guapo y que tienes gracia? ¡Há! ¡Abá tú!

[1] Juanito, mientras canta, embroma á Quicay queriendo cogerle la cara. Quicay se escapa. Colás trata de pegar á Juanito, pero le detienen. El señorito se hace el desentendido por temor.

FERNANDITO: ¡Mameng! Ya te querré ver, al salir el "Oregon!" Seguramente tu dirás: "No! Chepi, el diablo de Mr. Wold engaña conmigo, ¡bala que me quiere matrimony y ahora anda na Estados Unidos!" Y tu te consolarás, cuando fiol Chepi, conteste: "No se preocupe Vd., señora, que todavía tengo diez regimientos de guapos jóvenes". ¡Ja, ja, ja!

MAMENG: [ofendida] Abá, loco vos. Masíada lengua vos tiene; pero todo son envidias no más. Vamos ya, que no alcanzamos la carrera.

Y se disponen á marchar repitiendo el coro:

"Vámonos á las carreras" etc.

FERNANDITO [solo] Guapos los americanos

Y castita tiene sal;

Más los pobres filipinos....

Ay nalinkan silá!

HOMBRES [solos] Mas, cursis que á sus paisanos

Desdénen y miren mal,

Dirán á Chaffee llorando: (con ironía)

"¡Ampáalos por piedad!"

Las mujeres, disgustadas, les interrumpen cantando:

CORO DE RICOS. Vámonos á las carreras etc

[Y se van los ricos].

ESCENA 3ª

BASIO: ¿Visteis qué bruto es el señorito que dió un latigazo á Colás?

MENES: No le hazas caso; es así de soplado, sin tener en cuenta que si ahora vive bien, es sólo por las trampas y apotes que en el juego hace su desvergonzado padre.

MATANDANG KARIA: ¡Abá naman id! ¿Cómo desvergonzado su padre, si capitán Pedro es muy rico?

QUILINO: ¿De modo que porque es muy rico, por fuerza ha de ser honrado? ¡Qué! Yo que he servido de criado en la ciudad, he conocido bien de cerca á los pudientes, y observé que mientras son más ricos, son más....

ANDOV: Este Quilino debe de haber recibido muchas palizas de su amos, pues siempre habla mal de ellos.

QUILINO: ¿Palizas solamente? Pellizcos y sopapos también. Y las Señoras no pagan menos que los Señores. Escuchad: aquellas cargantes Señoras, que pretenden aparecer como blancas, á fuerza de sacos de polvos, polvos que tanto las afean cuando el sudor hace claros, haciendo más notable la morenidad de su cutis; aquellas Señoras, repito, se han enriquecido solo porque su padre, el cabezang Gusting, se ponía de acuerdo con los bodegueros de las casas extrajeras, haciendo figurar la entrada de cargamentos de azúcar, que en realidad no entraban en los almacenes pero que los cobraba, como si hubiese él entregado de veras.

Todos: ¡Embustero! Cabezang Gusting es muy rico y no tiene necesidad de hacer esas cosas.

QUILINO: ¡Abá, estos diablos de campesinos! Crean de buena fé que toda riqueza supone honradez, cuando es al contrario, según lo he visto con mis propios ojos. ¿Y qué decís de aquel chico, que siempre estaba arrimadito á las chicas?

BASIO: Debe de ser un millonario, porque llevaba mas brillantes que la corona de Nuestra Señora de Biglang-Awa.

QUILINO. Naturalmente, como que su padre presta dinero desde una peseta hasta dos reales por cada peso al mes. Así cualquiera se hace millonario.

ANDOV: Pero su padre ya se acordará de los pobres.

QUILINO. ¿Y cómo no? sí; mucho se acuerda de ellos, para cheparles todo el jugo que puedan dar.

MATANDANG KARIA: ¿Sabéis lo que me ha llanalo mucho la atención? Es el profundo desprecio que sienten por nosotros. Aquí estaban cantando y todo, como si no existiésemos: ni más ni menos que una capa superior sobrepuesta á otra mas vil.

ANDOV. Eso es cierto, excepto aquel chico descarado que apenas vió á Quicay, quiso hacerla malas bromas, á no ser por Colás que iba á darle un garrotazo.

MENES. La verdad es que cuando el chico dió un latigazo á Colás, éste iba á partirle de un hachazo; pero el animal de Andov le detuvo.

MATANDANG KARIA: No le hagais caso, porque es así de agresivo, y á todos los pobres suele él atropellar.

QUILINO. Ese es el error de vosotros: si no fuérais tan karabawa que sufrís en silencio todos los abusos y atropellos, no estaríais ahora tan dejados de la mano de Dios.

BASIO: ¡Abá! ¿Dónde está ese Dios que dices, ó su justicia, si permite que nosotros los pobres trabajemos solo para que gozen los ricos?

QUILINO. Dios existe; pero quiere que todo lo ganemos con nuestros afanes. Los ricos, si no se hubiesen afanado antes, serían también pobres ahora.

BASIO: Es que ellos tuvieron suerte y nosotros no y en eso consiste la parcialidad divina.

QUILINO. La suerte no es más que el atrevimiento, por eso se dice que la fortuna ayuda á los audaces. Conviene, pues, que los pobres, para que mejoren también de suerte, desechen su timidez y se atrevan á pelear con buenos modos á sus patronos que les paguen debidamente su trabajo, para que puedan vivir



con sus familias y para poder ahorrar algo para su vejez, ó cuando queden inválidos ó cuando mueran.

MENES. ¿Y si ellos no quieren aumentar el precio de nuestro trabajo?

MATANDANG KARIA. ¡Abá! Los ricos no tendrán más remedio que pagarnos lo justo, porque ellos no vendrán á labrar sus campos; pero falta que tengamos estrecha unión y que comprendamos la solidaridad de nuestros intereses, y que si uno no quiere trabajar porque no le pagan debidamente, que no vaya otro á suplirle.

MENES. Precisamente esa unión es lo que nos hace falta.

QUILINO. Por eso y nada más que por eso, somos pobres y reventados.

Vuelven á sus faenas, cantando con la música anterior el siguiente coro:

Triste vida lleva el pobre  
Porque no tienen unión,  
¡Que ejerciten sus derechos  
Unidos y sin temor!

Fin del 1er acto

ADVERTENCIA: Los labradores no usan su propio lenguaje, porque esta zarzuela se ha escrito para ser presentada en tagalog y esperamos que el traductor se encargará de proporcionarles un lenguaje campesino.

(Se continuará).

## George Washington

Honramos hoy nuestro semanario con el retrato del ilustre emancipador de los Estados-Unidos de América.

Al pensar en Washington, Lincoln, Jefferson y otros grandes hombres de la colosal república americana, que tanto se interesaron por romper las cadenas de pueblos oprimidos y de los esclavos, verdaderamente el corazón se abre á la esperanza de que más tarde ó más temprano, el pueblo americano cumplirá noblemente sus promesas de conducirnos á nuestra suspirada libertad.

Así es que en vez de estorbarle con inútiles alharacas, debemos ayudarle sinceramente en su noble empeño de urbanizar nuestras ciudades, explotar nuestros campos con admirables máquinas agrícolas y con sus portentosos recursos, y de enseñarnos á administrar nuestro pueblo con modernos y eficaces precedimientos de autonomía cada vez más progresiva.

Comprendemos que nuestro verdadero interés consiste ahora en prestar leal apoyo al Gobierno constituido, sin perjuicio de quejarnos virilmente de los atropellos y abusos, que nunca faltan y sin abdicar tampoco en lo mas mínimo nuestros derechos.

## Paga-alipin dito sa atin

Kami'y totoong kumikilala ng utang na loob sa fiscal na americano na si Mr. Smith dahil sa pagpapalagay sa Comisión civil, na isama sa bagong "Código Penal" (Pala-tuntunan ng pampaparusang), ang parusa sa ano pa mang paga-alipin na ginagawa dito sa atin.

Marami ang hindi naniniwala na dito sa atin ay may paga-alipin; ngunit mayroon nga kahit sa iba't ibang parang; mairon nga at totoong kasuklam-suklam na lagay. Halathala nga namin ang lalong malaking paga-alipin, upang mabigyan ng hangan ng Comisión civil.

Una: Isang Filipino na may salapi ay nagpauna ng salapi sa kaniyang kasama sa bukid at kung hindi niya maringil ang nasabing salapi ay mamimili ng isa sa mga anak ng nasabing kasama upang gawing alila; binabaya sa ng kakaunting, na hindi nga nababayaran ang utang bagrus pa ngang nadelagdagan, sapagkat ang nasabing kasama magbubukid ay umi-noon sa mali sa ngalan ng kaniyang anak na mulala at sa gayon nga ang nangyari ay isang tunay na paga-alipin hangang sa boong kabuhayan. Idagdag natin dito na ang mga panginoong ay pinababayaran pa ang mga pingan at iba't ibang mga kasangkapan na nasasira ng kanilang alila na hindi sinasadia, at gayon din nga ang mga nawawala sa loob ng bahay na nikanakaw ng mga anak at kamaganakan ng panginoon ngunit ipinapalagay rin lagi sa mga katuwang alila.

Ang lunas dito ay ang pagbabawal na may parusa, sa mga magulang na umutang ng salapi sa ngalan ng kanilang mga anak na mulala at sa mga panginoon naman ang pagtanggap sa mga lata nasiyang naglabayad ng utang, at waling kabuluhan ang mga nasabing utang at ng mga kasangkapan na nasasira ng mga alila at gayon din naman ng mawala, kung hindi napatotoo na ang nagkakaw ay siya ang alila.

Ikalawa: Isang samahang may mga bukid ay magpapauya ng salapi sa mga nagpapaupa ng silay dahil sa malayong lupa gaya gaya sa Isabela, Talaak at iba pang mga lalawigan, na

may kasamang nakararahuyong mga pangako; ngunit kung naroon na sa malayong lalawigan buhat sa kaniyang pinangalangan kung hindi nanga makaawi sa kanilang bayan ay pinagagawa sila na pinapalo, kahit na may mga sakit at karamdaman; at pinipilit na bihin ng mga nagpapaupa ang mga ani na nati-tingal na ginagawang "patubuan". Sa makatuwid, isang tunay at lubos na paga-alipin, sapagkat ang mga nagpapaupa ito ay hindi na nga nabayaran ang kanilang utang sa boong nilang kabuhayan, bukod pa sa mga masasamang pagpapalagay sa kila. At mairon pa nga; ang nasabing nagpapaupa ay kung umutang sa may ari ng bukid ng halagang sampuonng piso ay pinababayaran nito doon sa paraang tinatawag na TAKALANAN, na ito baga: sa bawat isang salapi ay isang KARANG palay (ito'y noong araw) at ngayon naman ay anim na ekapat sa bawat kaban, at ang kaniwang pagbibili ng palay ay tatlong piso ang isang kaban, ngayon nga gaganang tinutubo ng "nagpapatakal" sa kaawa-awang nagpapaupa na dahil sa isang pangangailangan ay kung kaya nakautang sa kaniya?

Nitong mga huling taon ang isang malaking samahan na may mga bukid sa Talarak (1), Inilipit ang "cedula personal" ng kanilang mga manggagawa sa kanilang mga bukirin na pina-palitan ng isang papel na may nalilimbag ng ganito: "Ang may hawak nito ay nasasaakin ang kaniyang cedula personal at IPINAMAMAHIK KO SA MGA NAMAMAHALA SA BAYAN NA KUNG SIYA'Y MAKITA SA LABAS NG AMING MGA LUPAIN, SIYA'Y DAKPIN AT DALHIN DITO." Ang Administrador (namamahala),

Kung ang mga isinaysay namin ay hindi paga-alipin, ay hindi nga namin nalalaman kung ano ang kaniya.

Ikatlo: Isang babang bugaw mangunguha ng mga binibining mulala na anak ng mga mahihirap na pinangangailangan ng mabuting gagawin at babayaran ng maliit dito sa Maynila, ngunit kung naririto na nga na wala ng kakilala at umi-noon upang silay ipagtanggol, wala na ngang pinangyayarihan kung hindi ang maka tagumpay nga ng mga masasama't karamal-dumal na nais.

Sa bagay na ito, ang mga Policia ay dapat na peratangan ng mabigat na parusa ang mga bugaw na ito, at iharap muna sa kanila sa Policia ang mga baguhan sa mahalay na gawing ito, at usain kung siya'y pumapayag na sa gawang yaon ó hindi.

Ikaapat: Ang mga Filipino ay isaakala nga na silay may kasapatang magbuhat ng kamay sa mga alila at manggagawa na naglingkod sa kanila, at ang kautusan (ley) ay dapat parusahan ng mahigpit ang umi-noon ng gayon sa kanilang kabalat at kapuwa tao, at tuloy pakanin sila ng mabuti, at silay patulugin sa pahinaan ng tawo at hindi ng mga hayop.

Ikalima: Ang mga ilang "cabecilla" ó namamuno sa mga pagawaan ay ipinapalagay ang mga manggagawa; lupon ang kanilang mga kita at silay pinagbibilihan ng mga bagay-bagay na nalalok sa kanila ó kaya pinipilit na silay sumale sa mga "rita" na dito'y mistulang silay ipinapalagay. Sinasabi sa amin na hindi kami sumasagot ng katuwaan ó hindi na sa Quartermaster, ang ating "voz", ay binabayaran lamang daw ng apat na peseta ang mga manggagawa na katotohanan ay piso ang nasasa "nomina" gayon din nga namin, sa gawaan ng pagawaan at pagasa'tay ng ulug sa mga sasakyan sa Palasan (Mariveles) ang isang babae na inaampon ng isang capataz ay sinakma ang lahat ng pagbibili ng mga bagay-bagay na kinakailangan ng mga manggagawa sa kanilang kabubuhay, na hindi nga pinapayagan na ang mga manggagawa ay umow ng kabatagan upang makabili dito ng lalong mura ng mga bagay na binangit.

Ipinamamahik natin sa mga manggagawa na mangyaring sabihin sa amin ang mga paga-alipin at pagdadaya na ginagawa sa kanila, upang malathala nga namin at ng ang malaman at mabigyan hangan ng mga namamahala sa ating bayan.

(1) Ng buag magambala ang sino pawa ay hindi kami maglalagay ng ngalan ngayon; ngunit kung kinakailangan ay maghahayag kami ng mga bagay na hindi mapagkakaila.

## Kapisanan ng paghahanap-buhay ng mga manggawa

(Katapusan)

Ikatlo: "Cooperativa ó Pagtutulong sa mga lal'ong kinakailangan" ang gagawin nito'y mamimili sa mga lalawigan, sa Hongkong at sa mga iba pang bayan ng mga sarisaring lalongkailangan ng tao, gaya ng mga kayong gagawing damit at mga kakani-ño, ó kung dili kaya naman ay mamimili sa mga nangangalakal dito sa Maynila na talagang nanimili naman ng mga nasabing bagay-bagay sa Europa, América at ita pa, at ng hindi lubhang maging mahal, sapagkat kung di gayon at tayo'y bibili sa mga Insik at iba pang nangangalakal ay maging mahal nga, dahil sa, bukod pa sa tubo ng mga binagcit na mga bahay kalakal, ay mararagdagan pa nga sa kapakinabangan na kukunin na hanga ng kanila (mga Insik at



iba pang nangangalakal). Itong "Cooperativang" ito ay sana makikinhang ng malaki, sapagkat halos na lahat ng mga manggagawa, pinakapuno at pinakakatawan ng mga pagawaan ay nangako sa amin na hindi lamang sila magsisikula ng "accion" (talata na halaga ng salaping isinapi sa kapisang "Cooperativa"), kung hindi bagkus pa ngang pagsisikap na ito na ang kanilang mga kagawad, kasama at kaibigan ay magsibili sa aming tindahan, at sa katunayan ay hindi naman kailangan na sila'y pilitin pa sa gawang ito sa pagkat, bukod sa kamurahan ay mabuti naman ang pagtukat at ang pagtakal ng lahat ng kanilang bibilhin, at manutang nila ang suotang bibilhin nila na walang ano pa mang patubo, kailan pa man ipangakong bayaran ng kanilang "Cabealla" sa araw ng sabado, sa katapusan ng buwan o kailan man ang bayarin sa mga manggagawa ng kanilang pinapasan.

Ikaapat: Isang palimbagan, litografia, at paggawa ng mga libro na aring tunay ng mga manggagawa; ibibigay namin ng walang bayad ang aming palimbagan at litografia sa bagay na hindi nila babayaran sakalit sa loob ng anim na buwan sila'y mangulugi; ngunit sa akala namin ay hindi magkakagayon: sapagkat sa Madrid halos ang lahat ng mga may ari ng palimbagan, ayon sa aming namalas, ay pawang mga mahihirap na manggagawa sa unang dako ng kanilang pagkamanggagawa, ito nga ay sila Ambrosio Pérez at José Corrales, at dito sa Maynila rin nga mayroon na tayong isang halimbawa, ang may puri at masipag na manggagawa na si Juan Fajardo na ngayoy may isang palimbagan at gawaan ng libro na totoong maraming nagpapagawa dahil sa kamurahan ng pagtanggap ng ano pang manggagawin. Sa aming palimbagan ay makakikita rin ng gagawin ang mga maglilimbag na walang pinapasukan ngunit kailahati lamang ng bayad hangan di makakita ng papasukan, gaya ng ginagawa sa "Imprenta ng Diario de Sesiones a Congreso de Diputados de España", na pinamamahalaan ng Pangungulo ng "Kapisanan ng mga malilimbag sa Madrid."

Ikalima: "Cooperativa de Tabaqueros" (1) na sa kapamahalaan ng Vice-presidente ng pangkat ng "tabaqueros", kasama ng si Marcelino Tagle. Mga ilang namumuhuna ay na libig na sumapi ngunit nagsisipagtingi ng dinatawag na "cedula de Fundador" (kalatas na ibibigay sa mga nagmumakala at dahil dito'y magkakaroon sila ng kabahagian sa magiging pakinabang kahit silay hindi naglagay ng salapi), at upa, na kung sa bagay ay hindi totoong malaki, ngunit ang bagang inaabot nito sa loob ng isang taon ay mapapantay na halos sa lahat ng salaping puhunan, kaya't hindi kami pumayag at binadlangan namin ng boo naming lakas, at humantap kami ng ibang may mga mabubating kalooan at hindi lubhang nagbahangal ng pakinabang na kami'y bigyan ng salaping libili namin ng tabaco.

Iksanim: "Vivienda de Obreros" (bahay ng mga manggagawa). Sa kaunting salapi ay inakala naming bumili ng lupa at magtayo ng mga bahay na malilit na kahoy sapagkat nasasaisip namin na hangang mayroong mga bahay na pawid dito sa atin, ay walang pagaaring matatag at matibay dahil sa taong-taon ay tinutapog ng apoy ang mga bahay na ito na bunga ng di kakaunting pagkasalat at pagimpok nang maraming mga magama, at magkamaganakan dito sa Filipinas. Itong mga bahay na ito ay malapapa sa kaunting halaga at na isasapalaran (rifa) sa mga kawani o kasapi sa halagang dalawang piso bawat kalatas upang makagawa uli ng mga iba pa at gayon nga na sanod-sanod at makapagtayo ng isang pook ng mga manggagawa na kukunin ang guguhin sa upa o kaya ang pagpapabilhan ng nasabing rifa.

Sapagkat ang panukalang ito ay hindi natutol sa pamagitan ng kapisanan ng mga manggagawa, ay ginawa namin sa kaunti naming nakakayanan at nakapagtayo nga kami ug labing walong bahay na malilit na zinc, bató at kahoy na ngayoy tintirahan ng maraming manggagawa at ang nangyayari ay kahit ang pagpapapa namin ay lalong mababa kay sa mga iba, ay sa loob ng tatlong taon magliligpit na naman ang ginugol naming salapi.

Ikapito: Ipinagapisapi rin naman namin ang mga gupitan ng buhok na malilit at nagkakalapit sa mga ibat-ibang kinatatayan ng makapagtayo ng isang gupitan ng buhok na maayos at mainam na kawangis ng mga kasalukuyang pagupitan, at upang sa bagay na ito ay huag na silang magsipagbayad ng marami pangang upa sa bahay, licencia, patente at iba pa.

Ikawalo: Inakala nga rin namin ukol sa mga personero at escribiente, ang pagtatayo ng isang "Agencia de negocios y casa de consignaciones" (na tatanzap ng ano pang ipinagbibili ng mga manggagalakal at ang pagpapabili ng sari-saring kakanin at kagamitan; at sa katunayan ay lalabas na mabuti, sa pagkat ang mga manggagalakal sa mga lalawigan ay lalong libigin ngang ipagbibili sa na abing "Agencia" (kung ito'y mapagkakatiwalaan) ang kanilang mga kalakal kay sa iba, sa pagkat ang mga personero ay titimbangin at susukatang malgi at hindi lubhang magliligpit sa pagkikilala ng kalakal.

(1) O Gawaan ng tabaco na aring tunay ng mga manggagawang tabaco.

Sa isang salita, ang nais namin at hangad ay bawat pangkat ay magkaroon ng isang pagawaan na sarili nito, na matatangapan ng abuloy ng mga kasaping walang pinapasukan at suka: na nakunan, at mapaglagian na mabuti ng kanilang nalimpok na salapi at makinhang ng kahit kakaunti upang malukol sa kanilang mga asawa't anak.

Ang aming mga gagawing ito ay lubos na lubos, na, kung ang mga manggagawa ay nagsisipagkupad sa paggawa nito ay gagawin na sana namin, upang bigyan sila ng uliran gaya ng ginawa naming mga bahay na binaugit at ang palimbagan na ginagawa ng pahayagang.

Binubungkal namin at ipinakikila ngaig unti-unti ang mga panukala naming ito, at ang naging kabuhayan, pinagdaraan ginagawa at gagawin ng aming hindi malilimot na "Unión" "Obrera Democrática," ng ang aming mga ginigiliw na manggagawa ay pakinabangin nila nga ang bunga ng aming kaunting nakayanan at pinagaralan na sa aming nagparatay ng maraming dandamin at maraming katuaan.

## Bonifacio Arévalo é hijo

DENTISTAS MECANICOS

Elizondo n.º 88.

Este decano de los dentistas filipinos, siempre está en su estudio, incansable desde el año 1876, y siempre procurando introducir todos los modernos inventos y progresos en el ramo de Dentología.

## Abren Newberry And Reyes Bankers.

37 PLAZA CERVANTES, BINONDO, MANILA, P. I.

Se abren cuentas corrientes y se admiten depósitos fijos, Negocios generales de Banco.

Cajas de seguridad (Safe Deposit Vaults) para resguardo de documentos, alhajas u otros objetos de valor. Bajo el departamento de "Real State Business".

Venden lotes de terrenos situados en la calle Herran al lado del Mercado de Malate frente al terreno de la Exposición, así como toda clase de fincas rústicas y urbanas de la posesión del Banco y de sus clientes.

ABREU, NEWBERRY AND REYES.

## Almacén de Obreros Cocineros

"SOCIEDAD ANONIMA"

Casa provisional, calle P. Blanco N.º 10 Quiapo, frente al mercado de la Quinta, Quiapo.

Venta permanente al por mayor y menor de los artículos que a continuación se expresan:

Comestibles de Europa y del país.

Carne fresca de vaca del país.

Patos del monte y ciseros, pavos, gallinas y pichones.

Admiten encargos para buques y provincias.

Ponemos en conocimiento del público y muy especialmente a los dueños de Restaurant, Pondera, casas de pupilo y colegios que esta compañía admite contratos para suministro de provisiones.

Se admiten igualmente contratos para la confección de comidas especiales en banquetes, bautizos y casamientos.

Se venden acciones de esta Sociedad y se facilitan gratuitamente los Estatutos de la misma.

También se facilitan, a quienes deseen, cocineros de reconocida aptitud.

Imp. de I. de los Reyes, Calle P. Rada números 87 y 89.